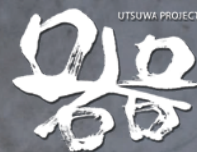


Japan - Germany

日独「器」UTSUWA フォーラム



UTSUWA Forum

--- Towards a society where craftsmanship and culture are sustainable ---

———職人の技・文化が持続する社会を目指して———

This forum will serve as a kick-off for the UTSUWA Project Executive Committee, which will be established in 2021 to mark the 160th anniversary of Japanese-German relations. The forum will bring together experts in the field of Japanese rooms, craftsmen and craftswomen in Osaka and Berlin, and will provide a forum for free discussion of ideas. 本フォーラムは日独交流 160 周年の 2021 年に発足した器プロジェクト実行委員会のキックオフとして、和室関係の専門家や手仕事を担う職人、関係者が大阪とベルリンに集い、互いにアイデアを持ち寄る自由な議論の場として開催いたします。

【Date】 3rd, Dec., 2021 (Fri) 2021. 12. 03 (金)

【Time】 19:00 - 20:30 (JP) / 11:00 - 12:30 (DE) 19:00 - 20:30 (日本時間) 11:00 - 12:30 (ドイツ時間)

【Place】 Osaka(JP) : Grand Front Osaka 配信会場 (大阪) : グランフロント大阪 北館 C 棟 7F ナレッジサロン
(Broadcast)

Berlin(DE) : Link Space 配信会場 (ベルリン) : リンク スペース

【Participation】 Join on ZOOM app. ZOOM 開催

【Charge】 FREE (Register from below) 参加無料 (peatix にて以下より要予約)

【Application】 <https://utsuwa2021.peatix.com>

【OFFICIAL WEB】 <https://utsuwa-project.com/>



お申し込み

ウェブ

Organised : 器(UTSUWA) Project (Osaka Research Foundation for Regional Development)

Supported by: Embassy of Japan in Germany [160th anniversary of German-Japanese relations], Consulate-General of the Federal Republic of Germany in Osaka-Kobe, Osaka City, Goethe-Institut Osaka Kyoto, Japan-German Society, Osaka Japanese-German Association, Osaka Museum of History, German-Japanese Society Berlin

Cooperation: Creative Network Center Osaka Mebic, Kyoto University of Art and Design, etc.

主催: 器プロジェクト実行委員会 (事務局: 一般財団法人 大阪地域振興調査会)

後援: 在ドイツ日本国大使館 [日独交流160周年事業]、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館、大阪市、ゲーテ・インスティトゥート大阪・京都、公益財団法人日独協会、一般社団法人大阪日独協会、大阪歴史博物館、ベルリン日独協会
協力: クリエイティブネットワークセンター大阪メビック、京都美術工芸大学、他

*2021.10.26 現在 詳細が分かり次第、逐次改訂致します



UTSUWA

Program プログラム

Simultaneous interpretation (Japanese / English) 逐次通訳 (日本語 / 英語)

1. Lecture 講演

[30min]



Mitsuo Takada; Foundation Director (Professor of Kyoto Arts and Crafts University, Emeritus Professor of Kyoto University)

高田 光雄; 財団理事 (京都美術工芸大学教授・京都大学名誉教授)

Theme: Japanese wooden houses and manufacturing -current situation and issues-

テーマ: 日本の木造住宅とものづくりー現状と課題ー

2. Project Introduction 事業紹介

[30min]



- Achievements Film (Japan 2015~2018, Germany 2020~2021)
- Introduction & Comments of Project members (Japan and Germany)
 - Japan: Toshiyuki Ooe (Tatami craftsman), Yasuhiro and Chikako Nakano (Zhuangbiao), Masaaki Okimoto (Carpenter)
 - Germany: Eduardo Novo Negrillo (Architect), Justus Kissner (Woodworker), Vina Curcija (Designer)

- プロジェクトの経緯 (映像)

2015 - 2018 (日本), 2020 - 2021 (ドイツ)

- メンバー紹介, コメント

-日本: 大江 俊幸 (豊職人), 中野 泰仁・智佳子 (表具師), 沖本 雅章 (大工)
-ドイツ: N.エドワルド (建築家), K.ヨストス (木工家), C.ヴィナ (デザイナー)

3. Discussion 議論

[30min]

【Theme】

- Project outlook
- Next-UTSUWA Design
- Expectations for Japan, for the World
- About the 2025EXPO
- What we'd like to do in the UTSUWA project!

【Member】

- Japan: Ryoichi and Yohei Kanzawa (Saw blacksmith), Nobuo Tanihata (Kumiko craftsman) Dr. Annegret Bergmann (Associate Professor)
- Germany: Dorian Bracht (Woodworker), Emi Shinmura (Designer/Woodworker), Schmidt Katrin-Susanne (executive director)

【テーマ】

- プロジェクトの展望
- Next-UTSUWAのデザインについて
- 日本への期待、世界への期待
- 2025EXPOに向けて
- UTSUWAプロジェクトでやってみたいこと!

【メンバー】

- 日本: 神澤 良一・洋平 (鋸鍛冶屋), 谷端 信夫 (組子職人), B. アンネ (准教授)
- ドイツ: B.ドリアン (木工家), S.エミ (デザイナー/木工家), S.シュミット (事務局長)

「器」(UTSUWA) Project Executive Committee

Established: September 2021 Representative: Takemasa Ishihara (Professor Emeritus, Osaka City University, President of the Foundation)

Commissioner: **【Japan】**Mitsuo Takada (Professor of Kyoto Arts and Crafts University, Emeritus Professor of Kyoto University, Director of the Foundation) Craftsman of the UTSUWA team, businesses related to Japanese-style rooms, production areas of materials such as forestry, tatami mats and Japanese paper, production areas of carpenter's tools, etc. Arno Suzuki (Professor, Department of Architectural Design, Kyoto Tachibana University) Rieko Uchida (Morizo- Architectural Design Office / UTSUWA Team Principal) Saori Okada ("coordinates."/Kimono stylist) **【Germany】**Schmidt Katrin-Susanne (Managing Director Deutsch-Japanische Gesellschaft Berlin) Dr Annegret Bergmann (Project Associate Professor at the Graduate School of Humanities and Sociology, Cultural Resource Studies, The University of Tokyo)

Japan Members: Toshiyuki Ooe (TATAMI) Yasuhiro Nakano (HYOGU) Chikako Nakano (HYOGU) Hideyuki Maeda (Woodwork) Tomoyoshi Wada (Stained glass) Masamaki Okimoto (Carpenter) Nobuyoshi Inaoka (Temple construction) Ryoichi and Yohei Kanzawa (Saws) Haruo and Fujishiko Yanase (Handmade washi paper) Nobuo Tanihata (Kumiko) Akimoto Nakai (Forester) Terukazu Ishibashi (Sawmill) Arno Suzuki (Professor) Saori Okada (Kimono Coordinator) Rieko Uchida (Architect) German members: Dorian Bracht (Woodworker) Justus Kissner (Woodworker) Emi Shinmura (Woodworker) Facundo Hernandez (Architect) Eduardo Novo Negrillo (Architect) Gloria Jurado (Architect) Vina Curcija (G designer) Takehito Okuno (Woodworker) Johannes D Moritz (Chemiker) Jeremy Schiemann (Architecture Students) David Frank (Photographer)

Adviser: Nobuko Wada (Executive Director and Secretary General of the Japanese-German Society of Osaka) Toshimasa Kakutani (President, DZGO) Junya Nakano (Writer) Langner Teramoto (Architect) Bettina (Architect) Bona Ziebell (Assistant) Stav Livnat (Engineer) Veronika Livnat (Designer)

Supporter: Noriko Otsuka Megumi Fukuda Yasuyuki Ogawa Ryuichiro Tsuchiya

In addition, the German and Japanese UTSUWA teams, woodworkers, designers, academics, cultural figures, etc.

Secretariat: Osaka Research Foundation for Regional Development UTSUWA Project Secretariat (Osaka/Berlin Office)